



TRAHISON AN AMOUROUSTET.

DEDIET DA EUR GODISSEREZ.

Var an ton ancien.

MA vijen bet partajet demeus an eloanç
A bossedé Apolon gant calz eus a brodanç,
M'em bije grêt ur reglen merget gant va daelou,
Demeus ar goal blanedan a bresid d'am deyou.

Bremâ zo nebent amzer e voan bet ravisset
Gant charmou ur femelen, rouanez ar guenet;
Dre artifçou Venus, rouanes ar yaouanqis,
Ez ê deut d'am punissa deus ar brassa supliç.

Goneet e voa va c'halou gant an amouroustet;
Gant ar c'hrea chadennou e voan prest zesisset,
Nos ha de er supliçou, er brassa tourmanchou,
Devoret ha consumet gant ardeur ar flamou.

Scuis e vea tourmantet, hep cavet esperanç
Da vea prest delivret dre ar reconnessanç
Demeus an objet charmant a rè va supliçou,
A voa capabl e-uan da cessi va foaniou.

Ec'h anoneis hep dale ardeur va fassion
D'an objet eus va hirvoud va inclination,

Gant un esperanç parfet da vea recompance
Erve justic̄ ba merit eun amitie parfet.

Goude bea saludet e graç hac e fresanç ,
Sincer e meus invoqet enor e odianç
Da anzao en e fresanç va oll santi manchou ,
Carante , fidelite bete fin va deyou.

Assuret e meüs dezi gant protestation
E halume ar flamou demeus va passion ,
E possede en antier va c'halon evit tron
Hac e rē va oll martir ebars en e frison.

Debonjour dēc'h, Rouanez demeus an oll charmou ,
C'houi a deu da imposi e pêvar c'horn ar vro ;
Dre oll oc'h eus ar pouvoar var an oll galonou ,
Evel an amouroustet , an oad hac an armou .

Ha dēc'h ive , va douciq , eus a greiz va c'halon
Me souet sur an enor e vec'h va güir vignon ;
Ha mar grit din an enor demeus oc'h amitie ,
E peurgargfot va c'halon a joa ha levene.

Hennes a zo eun enor ha na veritān qet ,
Meritout an eloqanç demeus hoc'h oll speret :
Ar melodi zo dleet da auteur an natur ,
A bossed an oll bouvoar , nonpas d'e grouadur .

Mignones , credit parfet oc'h eus-àn meritet ,
Mar er merit birviqen objet ebars er bed ;
Ha mar bec'h din quer fidel evel ma teziràn ,
C'houi è va oll deziriou certen bars er bed-màn .

En faç an ên , an douar , va mignon , me ro dēc'h
Va fe , va guer a enor da vea fidel dēc'h ;
Ha mar teuàn da vancout qeit a ma vin er bed ,

Ne c'houlennàñ arruout james er joaüstet.

Me ra demeus va c'hoste, va douç ar memes le
Da gonserv va c'harante bete disqen er be,
Ha memes da gcontracti dre an douç alianç,
Contrat a fidelite, ha ré a jouissanc.

Me ho ped, calon dener, da viret ar prudanç
A zo un arm necesser da zisen ar gonstanç :
Qemerit an oll armou enep ar güel deodou,
Rac ne veac'h reduiset dre o artifiçon.

Poent ê en em separi, rac tad ar sclérijen
A ya da vea ramplacet gant an devalijen :
Me a garre, evit merq demeus va c'harante,
Cavet pouvoar Josue evit asten an de.

Arc'himiad zo ractal grâtre an daouzen fideli,
Augmanti a ra o foan ouz en em dilezel;
Evit en em soulaji, hon eus an esperanç
D'en em gavet heb dale evit hon passetanç.

Bonsoar, mignones fideli, eus a greiz va c'halon,
C'houi a ra va flijadur, va c'honsolation :
Ha dêc'h ive, va mignon, distroit hep dale,
Armennat a c'houlennàñ, ma vo var ben eiz de.

Bonjour dêc'h, va doñeic quer, Rouanes va c'halon,
Ho qüität zo e vidon ur güir bunitioun ;
Mes bremàn ec'h esperanç, dre nerz ho carante,
Na vezò qet differet chaden va amitie.

Clêvit va moez truezus o houl hoc'h odianç,
Gant ur güir humilite ebars en ho presanç ;
Evel eur c'haptif fatig e creiz e chadennou,
A implor a vir galon finissa e boauniou.

Demeus va c'haplivite accordit din va græç,
 Evit gallout contempli , plijadur ar Parnas.
 Va chrim a zo pardonabl , ebars en pep fèçon ,
 Pa zê guir evit caret emeus bet ur galon.

Va mignon , ret ê anzav , brasê ar chauchamant
 A zo deut boe'n amzer . ze ebars em santimant ;
 Tremenet ê an amzer demeus hoc'h qdianç ,
 Eu em distag rân ouzoc'h , honnes ê ho setanç .

N'em bije biqen sonjet ebars en drompleson ,
 Nac e vijac'h bet capabl demeus a drahison ;
 Qementse a rent va foan er bed-màn hep remed ;
 Mes ma clêfen ar sujet , e ven c'hoas soulajet .

Gallout a ellân credin' endon bet condaonet
 Gant Rouanes ar furnes , hep cavet eur sujet ;
 Ha mar dê guir qementse , e credâñ gantrêson
 E vezò sur va supliç hep nep remission .

Va excuzit , den yaouanç , hep sujetna rôson
 E prononcet an arrêt eus hon separation ,
 Dre efet ar c'hapriçou deus an astr dominant ,
 Pini ra impression var va zamperainant .

Mes al lezen a zisq demp e zeo ret credi ,
 Qent eguet ober veuyou dont d'en em gonsulti ,
 E tleer en em sounjal qent eguet prometti ,
 Rac ur veach prometet , ret ê effectni .

O Venus ! Douees payan , crueilla recompanç
 Goude da vea credet , va sicat gant da lanc ;
 O veza dide fidel pebes plijadur zo ,
 Mes mar cesser da garet eo güell bea maro .

Oll Doucou ar Parnas a zo oll insoltet ,

An ên coulz hac an douar a zo oll affrontet :
 Certen ennes zo eur c'hrim bac a zo punissabl,
 Ma na ve prest effacet, pa eo c'hoas reparabl.

Jupiter, puissant Roue eus an oll Doueou ,
 En eim vench eus ar c'hrim-mâ erve da bouarjou ;
 Ha te , Mars victorius , qemer da oll armou ,
 Evit cavet ar rôson eus e fromesseou .

Mercur, an ambaissadeur, digor da zioesqel ,
 Nich bete ti va mestrez , ha ro dêi ar brezel ;
 Dre eloqanç Apollon obtent din va mennat ,
 Da arrêti an daelou a zo eim daoulagad .

Ciceron, prinç ar furnez , gra dezi gourc'hemen
 Da güitat ar gauchoni ha da heuït al lezen ,
 Gia dezi effectui gant justiç e veuyou ,
 Ma tenuyo d'am delivra demeus e chadennou .

Junon, mam an eureujou , gone din ar victoar ,
 Hac e devo melodi ha triomf an Nao C'hoar ,
 Ma vo celebret ar goel vár Mene ar Parnas ,
 En enor d'am Mestrezic , pa vin antret en grâç .

CHANSON

AR GUIN-ARDANT PE AR JIGODEN.

Var ton ar Gazes.

ME ho supli, tud yaouanq, hac a re gos ive
 Deutdaglêvet eur chanson composet an ève,

Zo grêt var ar Güin-Ardant, a hanver Lodevi,
Calz plijadur ho pezo, mar gallit e disqi.

Laqet emeus em memor hac ive em speret,
Da zonet da zisclêria elouez ar Vretonet
Var sujet ar maleurion zo âruet hep fent
En Breis-Izel, er bla mil eiz cant sez-daou-
uguent.

Estoni ra va speret o tont da gontempli,
Oc'hout penose e c'hoariac'h partoutho trajedi,
O velet calz a dud fur penose voant chanchet,
Goaset, merc'bed, tud yaouanq, gragues
intanvezet.

Ambandonet ho poa oll ho teveriou caera
No poa mui a garantez nemet qen da eva :
Choaset ho poa'r Güin-Ardant evit ho quîr
miguon

Hac ec'h evec'h Jigoden hep moderation.

Goude e vijac'h guelete ruiillya dre'r vouillen,
Guerzet ganêc'h ho poutou, ho toq divar ho pen,
Difrezet ho chupennou ha collethoc'h arc'hant,
Alies cousoet ermes, ho tud en nec'hamaunt.

Hep cavet intantion da choqi den abet,
Lezomp bremân ar voaset, comzomp eus ar
merc'het ;
En escopți a Dreguer e voaint, oll jentilet,
Deut da veza gracius en andret ar voaset.

Ne zeus qet c'hoas pell amzer, ententit
Bretonet,

N'alle qet an dud yaouanq parlant ouz ar
merc'het

Pa deuas ar Guin-Ardant marc'hat mad er
c'hontre,

Demeus ar merc'hed-yaouanq eus grêt calz a
c'hrague.

Merc'het yaouanq ha re gôs, plac'het a dies
mad

Pa yent d'ar foar da verza p'otramant d'ar
marc'hat

Ne voa marc'hadour abet capabl da accordi,

Ma na vije prometet eur banne Lodevi

Mont a ra'r varc'hadourien neuze a galon vat

Da bêa ar Güin-Ardant da ober ar marc'hat,

Dre voyen an Odevi e zint bet accordet;

Gonit a re'r marc'hadour calz a draou n'ouzer
qet.

P'o deus touchet o arc'hant eo contant o
speret.

Ha goude o banac'hou o deveus c'hoas sec'het;

Hac int mont teirpebeder da di ar Güin-Ardant,

Ha goulen peb a vanne neuze presantamant.

Evet o deveus eno ar peder femelen

Qement eus a Vin-Ardant, ma savas en o fen;

Mes pa voe ret sortial, er vouillyen int ruyllet

Hac abimet o dillat, goapêt gant ar merc'het.

Ruylla, diruylla rejont o feder er vouillyen,

Ha pa fôte dê sevel e queent var o fen :

Un dònjer int da velet ar merc'het diguempen,

Ha collet o mouchouer, o c'hoef divar o fen.

Comprenit en oll domach a ra ar Guin-Ardant
D'ar re a ef aneàn da goll o zantimant!

En em expos d'an danjer evit coll o bue,

Evel a zo bet guelet partout dre ar c'hontre.

Pa deuas ar Guin-Ardant da guenta er vromàn,

Voa vit an hospitaliou da bansi an dud'clân,

Ha gouscoude calz a dud en em dol d'en eva,

Hac en certen ur boesson eus ar re gruella.

Hac e vije bet ur mor formet a Vin-Ardant,

E vije bet disec'het ebars er bla presant;

Ar pez a zo cos ma zê qerêt evit ar bla,

Dre ar gonsomation a zo grêt anea.

Qement tra zo er bed-mâ a eprouw chan-chamant :

Hyrio leromp Jigoden ha guechal Guin-Ardant,

Ur banne Ini-brutal, ur C'hbrane pe Mistigrî,

La-Gout, e me Yan-Zoudard, ha ni lar Lodevi.

Poente cavàn finissa, amplic emeus comzet;

Ne larin netra davantach, gant aon na vec'h fachet :

Lavaret emeus dêc'h-hu darn ho quïryoneou,

Ha gouscoude ya-unan me meus va defotjou.

F I N.